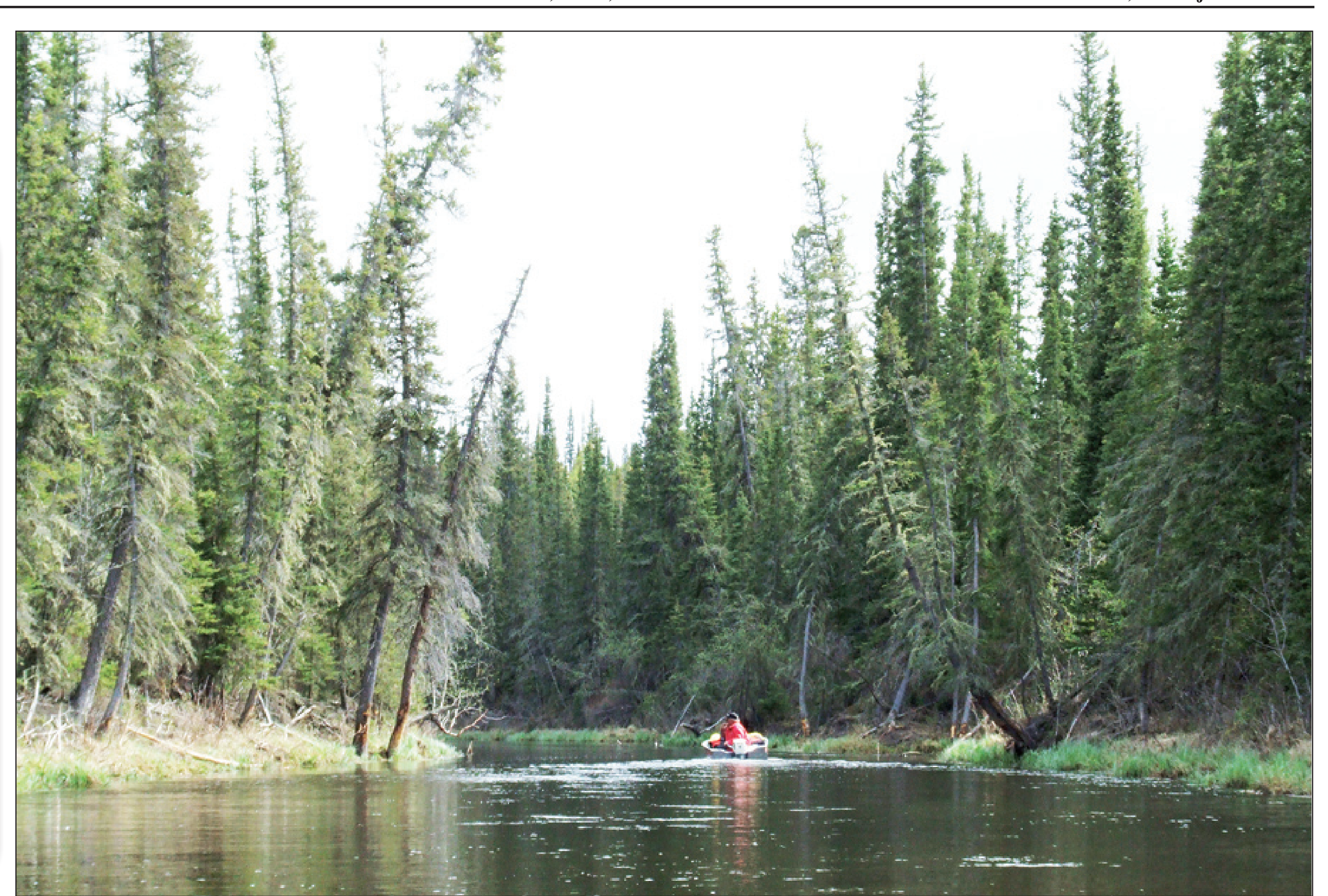
L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 24, 19 juin 2009



Les méandres des rivières ténoises semblent pouvoir dévoiler un lieu different à chaque tournant. Mais un lieu qui ressemble tellement à celui que l'on vient tout juste de passer. (Photo : Maxence Jaillet)

Pipeline

Un nouveau gazoduc arctique

Exxon Mobil et TransCanada développent le projet d'un pipeline traversant l'Alaska pour rejoindre l'Alberta.

Maxence Jaillet

Un autre méga projet gazier se dessine dans le nord-ouest de l'Amérique du Nord. Exxon Mobil qui détient 69,6 % de la Pétrolière Impériale, l'opérateur principal du projeté Gazoduc du Mackenzie, vient de se lancer dans une coentreprise avec TransCanada pour exploiter et transporter vers le sud, le gaz arctique retenu au nord de l'Alaska. Un autre gazoduc pour le même marché? Exploités durant la même période?

Mais, le fait qu'un deuxième gazoduc estimé à presque 30 milliards de dollars canadiens puisse être construit en parallèle au pipeline de la vallée du Mackenzie ne vient pourtant pas troubler le cours tranquille de l'approbation du projet ténois. Selon les principaux intéressés, que sont les compagnies Exxon Mobil et l'Impériale, il y a de la place pour les deux projets. En conférence de presse, le jeudi 18 juin, Marty Massey, directeur des intérêts américains d'Exxon Mobil, s'est montré rassurant et a démenti toutes préférences vers l'un ou l'autre des deux projets. « Les deux projets sont séparés et possèdent des voies indépendantes au niveau des percées commerciales et de réglementation. Il est prévu que le projet gazier du Mackenzie (PGM) soit en service avant le projet de l'Alaska qui ne pourra voir le jour vraisemblablement qu'après 2018 » a-t-il déclaré, avant de spécifier qu'Exxon Mobil n'avait pas perdu d'intérêts dans le projet canadien.

Même son de cloche du côté de la compagnie Impériale, alors que son porte-parole, Pius Rolheiser a confirmé à *L'Aquilon* que l'apparition d'un autre gazoduc dans le Nord ne changerait rien à leur approche au sujet du PGM. « Les besoins du marché supporteront facilement deux pipelines. Pourtant, nous sommes persuadés que si les deux projets sont entrepris, le PGM sera le premier à aboutir. Nous avons quelques longueurs d'avance sur le projet de l'Alaska », a-t-il commenté. Il est vrai que, si ce nouveau gazoduc de 2 700 km traverse majoritairement l'État américain, il est tout de même planifié qu'il vienne se raccorder au système de distribution de TransCanada existant en Alberta. Le gazoduc devra lui aussi se conformer au processus de réglementation canadien dans lequel est engagé le PGM depuis plusieurs années. D'ailleurs, rien ne change pour l'échéancier du pipeline ténois selon le directeur du Secrétariat du projet de gaz du Nord, Brian Chambers. « Nous concentrons tous nos efforts pour remettre le rapport final au mois de décembre 2009, et rien ne va changer ça », a-t-il dit, confirmant que la commission d'examen conjoint du PGM n'a reçu aucune nouvelle lettre pressant d'achever leur rapport au plus tôt.

Pipeline
Suite en page 2

Pipeline

Suite de la une

D'autres réactions se font pourtant entendre après cette annonce. La plus récente est celle du premier ministre ténois qui, lors de son discours d'ouverture du 9e Inuvik Petroleum Show cette semaine, a questionné l'engagement de l'industrie et du gouvernement fédéral dans un projet qu'il qualifie de moteur principal de la future économie des TNO. « Est-ce que l'industrie est prête à s'engager avec notre gouvernement pour arriver à une entente qui fera avancer le projet gazier du Mackenzie? Ou les incessants stimulants économiques proposés pour le gazoduc de l'Alaska vont-ils surpasser notre projet? » a-t-il lancé à son audience ce mercredi 17 juin.

Il faut également mentionner l'effort de la principale compagnie concurrente d'Exxon Mobil au Canada, Embridge, d'affirmer dans les médias, que la demande de gaz naturel provenant du Nord n'est plus d'actualité, vu les quantités déjà présententes aux États-Unis et la volonté des autres pays producteurs de gaz d'y stocker leurs marchandises.



La Saint-Jean à Yellowknife

L'Association franco-culturelle de Yellowknife invite les francophones et francophiles à célébrer la Saint-Jean Baptiste le 24 juin prochain. Spectacle de musique, BBQ et feu de joie seront au programme. La fête se déroulera au parc Fred Henne de 18 h à 22 h 30

Fête collective

La Garderie Plein Soleil organise un événement festif et familial ce mardi 23 juin. De 15 h 30 à 17 h, les parents de la garderie et de l'après-école sont invités à se joindre à la fête *De génération en génération*, pour partager un buffet et apprécier de la musique en direct. Des musiciens locaux ainsi que des élèves de l'école Allain St-Cyr se produiront pour l'audience de tout âge. Les aînés des TNO, Radio Taïga et Canada en fête sont partenaires pour festoyer avec les bambins de la garderie et leurs parents.

Flamme francophone

La ville de Yellowknife est à la recherche de musiciens ou de groupes francophones qui se produiront lors du passage de la flamme olympique dans la capitale ténoise. Les personnes intéressées à faire partie de la cérémonie du 5 novembre 2009 doivent déposer une demande avant le jeudi 25 juin, à Andrea Hyde du service des événements spéciaux de Yellowknife. Pour postuler ou s'informer, contactez le 920-5676 ou ahyde@yellowknife.ca.

Vaccins contre le VPH

Le gouvernement des TNO lance une campagne de vaccination contre le Papillomavirus Humain (VPH), une ITS qui peut causer le cancer du col de l'utérus. Le vaccin vise particulièrement les jeunes filles. Toutes les jeunes filles qui entreront en quatrième année en septembre se verront offrir le vaccin. Un programme de rattrapage est également prévu pour les adolescentes de la neuvième à la douzième année. Ces dernières dix années, 14 cas de cancer du col de l'utérus liés au VPH ont été recensés aux TNO. Le vaccin anti-VPH est déjà offert dans chacune des 10 provinces canadiennes et au Yukon.

Enseignante honorée

Eileen Beaver de Fort Smith a remporté le prix Aboriginal Education Award remis chaque année par l'Association des enseignants et enseignantes des TNO à un enseignant s'étant distingué pour son engagement auprès des jeunes autochtones. Eileen Beaver qui enseigne la culture et les langues autochtones à l'école P.W. Kaeser estime que l'éducation, tant au plan académique qu'à celui de la transmission des savoirs traditionnels, permet d'améliorer notre société.

Fais pas ton Butthead

Cinq jeunes Ténois ont vu leur engagement de ne pas fumer bien récompensé. En plus de la santé, ils ont emporté chacun un ensemble d'équipement sportif d'une valeur de 500 $. Les gagnants sont Wendy Ruben de Paulatuk, Roland Lamalice de Hay River, Austin Burke de Fort Smith, Michelle Krutkto de Tulita et Hannah Allan de Yellowknife.

L'Aquilon sur Google

Depuis peu, L'Aquilon fait partie des sites d'informations répertoriés par le moteur de recherche de l'actualité de Google. Cliquez sur l'onglet Actualité sur la page de Google et tapez Yellowknife, TNO ou Franco-Ténois alors que vous êtes sous le fil du Canada français. Les plus récentes nouvelles de Yellowknife ou de votre communauté postées sur la toile seront sous vos yeux. Les articles de L'Aquilon se trouveront le plus souvent en première ligne. Vous pouvez aussi consulter ces articles et les archives de L'Aquilon au www.aquilon.nt.ca

Rencontre de concertation

Les yeux sur une nouvelle ère

Le plan global de développement de la communauté 2009-2014 regroupe tous les acteurs de la francophonie ténoise autour d'une même table.

Maxence Jaillet

Avec le recours juridique de réglé, l'accession d'une future équipe de direction de la FFT, les résultats probants des réseaux communautaires dans le reste du pays, la communauté franco-ténoise semble se diriger vers une nouvelle voie où tous les acteurs semblent s'entendre sur un point : la collaboration. Le partenariat sera le mot d'ordre d'une contribution collective visant le développement communautaire.

Les bailleurs de fonds territorial et fédéral ainsi que trois organismes francophones non affiliés, la commission scolaire francophone (CSF), le Conseil de développement économique des TNO CDÉTNO et la Garderie Plein Soleil se sont joints aux discussions des membres de la Fédération franco-ténoise portant sur la construction du prochain plan de développement global de la communauté francophone.

Pour Jean-François Pitre, président par intérim du CDÉTNO, la rencontre du samedi 20 juin a été constructive pour les différents intervenants. « C'était bon de participer à cette réunion. Juste de savoir que tout le monde ne reste pas chacun de son côté et qu'on est capable de se réunir sans avoir trop de chose du passé en tête était un bon point. Nous avons posé nos cartes sur la table », a-t-il lancé. M. Pitre, qui a siégé à de nombreux conseils d'administration au fil des ans, a ajouté qu'il appréciait que les différents organismes francophones comprennent que tout le monde ait des affaires à faire et que chacun soit capable d'élaborer leur propre plan de développement avec la possibilité d'intégrer un plan issu d'une concertation communautaire.

C'est la première fois depuis sa désaffiliation au printemps 2008, que la Garderie Plein Soleil s'assied à la table de la FFT. « J'ai apprécié le fait que l'on ait été invité. Malgré notre désaffiliation, il est important de n'avoir pas cessé d'être impliqué dans des projets communs avec d'autres organismes francophones », a commenté Johanne Gagné. La directrice a ajouté qu'elle était seule cette fois-ci, mais qu'elle comptait accompagner un membre de son conseil d'administration lors de la rencontre des 29 et 30 août qui se concentrera sur l'élaboration du plan de développement global en tant que tel.

La présidente de la CSF s'est elle aussi réjouie de cette démarche collective. « Ce fut bénéfique, a précisé Suzette Montreuil. Nous avons identifié nos acquis au sein de la communauté et c'est vraiment inspirant de voir les choses que l'on a bâties. Cette rencontre nous a tous donné un bon aperçu de ce qui se passe. C'est important cette concertation, car chacun de ces organismes vise à sa façon, une qualité de vie en français plus élevée. »

La FFT, maître d'œuvre du plan

Ce nouveau plan quinquennal est une initiative de la Fédération. C'est également elle qui a sollicité les fonds nécessaires à son élaboration. La FFT est épaulée dans sa démarche par le Conseil canadien de leadership en évaluation qui a dépêché deux consultants pour guider la communauté à se parer d'un plan simple, efficace et fonctionnel. Léo-Paul Provencher, le directeur général de la FFT a affirmé qu'il était essentiel que tous les acteurs de la francophonie des Territoires soient consultés, car si la FFT n'est pas en train de revoir sa mission, elle se sent mandatée d'élaborer une vision appropriée pour les cinq prochaines années. « Cet exercice nous permet d'apprécier les liens entre la communauté francophone des TNO. Mais cela va aussi plus loin, car nos actions ne bénéficient pas seulement aux Franco-Ténois, mais à une population bien plus large que notre petit groupe. Bien que la situation n'est pas toute rose, nous avons effectué un constat intéressant », a-t-il dit, confirmant qu'il n'y a eu aucun observateur durant cette rencontre et que tout le monde avait été actif autour de la table.

Cours d'histoire

Les TNO recalés

Les TNO récoltent un F pour leur programme d'histoire canadienne dispensé au secondaire.

Maxence Jaillet

Les exigences, le contenu des cours et les compétences à développer pour l'enseignement del'histoire du Canada dans les Territoires du Nord-Ouest sont jugés insuffisants pour obtenir la note de passage d'après une étude conduite à l'échelle du pays par l'Institut du Dominion. Les TNO sont ainsi le cancre des trois territoires alors que le Yukon et le Nunavut passent avec un B et un D respectivement.

Pour John Stewart, le coordonnateur des programmes d'études sociales au ministère ténois de l'Éducation, ces notes reflètent seulement la note attribuée à la province sur laquelle les différents territoires ont copié leurs programmes. « Le Yukon reçoit un B, car leurs programmes sont calqués sur ceux de la Colombie-Britannique qui possède un cours de science humaine obligatoire avec une forte concentration sur l'histoire canadienne, et le Nunavut a copié comme nous sur l'Alberta, mais lui a gardé les vieux programmes des années 80 », a-t-il expliqué, notant qu'à cette époque il y a avait un cour obligatoire sur l'histoire canadienne.

C'est d'ailleurs ce critère de cours obligatoire qui déplaît fortement au fonctionnaire ténois. « Je ne suis pas d'accord avec leurs critères, Pour passer, il fallait au moins un cour obligatoire en histoire canadienne. En Alberta, le cours est optionnel, il est donc disponible ici aussi. » Mais pour John Stewart, le débat est ailleurs. Selon lui, les TNO qui ont élaboré leur propre programme d'études en histoire de la maternelle à la 9e année, ne sont pas tant à critiquer. « De la 10e à la 12e année, nous sommes dans un processus de développement de nouveaux cours qui suscitent l'intérêt des apprenants sur la globalisation, le nationalisme et l'idéologie du système politique. Je me demande si l'argument qu'avance le responsable de cette étude, à savoir que l'histoire canadienne promeut l'unité au sein du pays, est juste ou non. Aux Territoires, nous mettons l'accent sur nos programmes pour qu'ils stimulent l'élève à vouloir apprendre plus sur l'histoire. Susciter un intérêt après l'école et non juste pour un examen. Les élèves apprennent des notions qui les engagent dans un contexte nordique, nous abordons des questions importantes qui ont un point de contact avec l'apprenant. »

Quant à lui, le directeur de l'Institut s'indigne de la pauvreté de l'enseignement au Canada alors que quatre autres provinces sont elles aussi recalées. « Trop de provinces et de territoires ne prennent pas au sérieux l'enseignement de l'histoire du Canada. Voilà pourquoi tant d'élèves complètent leur secondaire sans avoir les connaissances de base sur le passé du pays », s'est exclamé Marc Chalifoux. Il répond également que ce n'est pas que l'histoire locale n'est pas importante, mais que cette instruction ne doit pas se faire au détriment de l'histoire nationale. « Sans la notion de chronologie, sans les effets de causalité, les futurs citoyens ne posséderont pas un bagage de pensées suffisant. Il y a assez de contenu dans notre histoire pour trouver un juste équilibre afin de fournir aux étudiants des bonnes habilités de citoyens modernes », a-t-il conclu.

Selon cette étude, l'enseignement de l'histoire est jugé le meilleur aux Québec, en Colombie-Britannique, en Ontario et en Nouvelle-Écosse.

Éditorial

Un retour à la table


Alain Bessette

On parlait déjà depuis quelques mois du processus de planification quinquennale qui allait être entrepris par la Fédération franco-ténoise en cours d'année. Le début de la session de concertation a eu lieu le 13 juin dernier et quelques belles surprises attendaient les participants.

En effet, autour de la table, on a pu apercevoir des visages familiers qui avaient cependant cessé de participer aux diverses instances démocratiques de la FFT, notamment, des représentants du Conseil de développement économique et de la Garderie Plein soleil. La Commission scolaire francophone participait aussi à cet exercice.

Leur participation est importante pour assurer la pertinence de l'action de la communauté francophone dans son ensemble, pas seulement celle de la FFT. En effet, chacun de ces organismes travaille d'arrache-pied pour le bien-être de la francophonie dans des domaines précis, que ce soit le développement économique, la gestion scolaire ou la petite enfance.

Sans leur participation, la concertation aurait probablement plus porté sur le développement culturel et organisationnel, la représentation politique, les médias francophones et l'éducation postsecondaire. Tous ces domaines sont également très importants, mais eux aussi ne touchent qu'une partie de la vitalité de la communauté.

Il faut mentionner que les groupes ci-haut mentionnés ont été très actifs dans de nombreux dossiers menés par la FFT, même si leur participation aux instances avaient été remise en question. C'est donc dire que cet effort de concertation s'inscrit parfaitement dans le contexte d'appui et de soutien réciproque.

Pour la communauté, le regroupement de tous ces groupes aux mandats différents garantit que nos orientations futures pourront effectivement répondre à l'ensemble des besoins de la communauté.



Sur le long de la route 3, les aménagements apportés au cours d'eau pour laisser passer l'asphalte, entrainent parfois des innondations peu reposantes. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

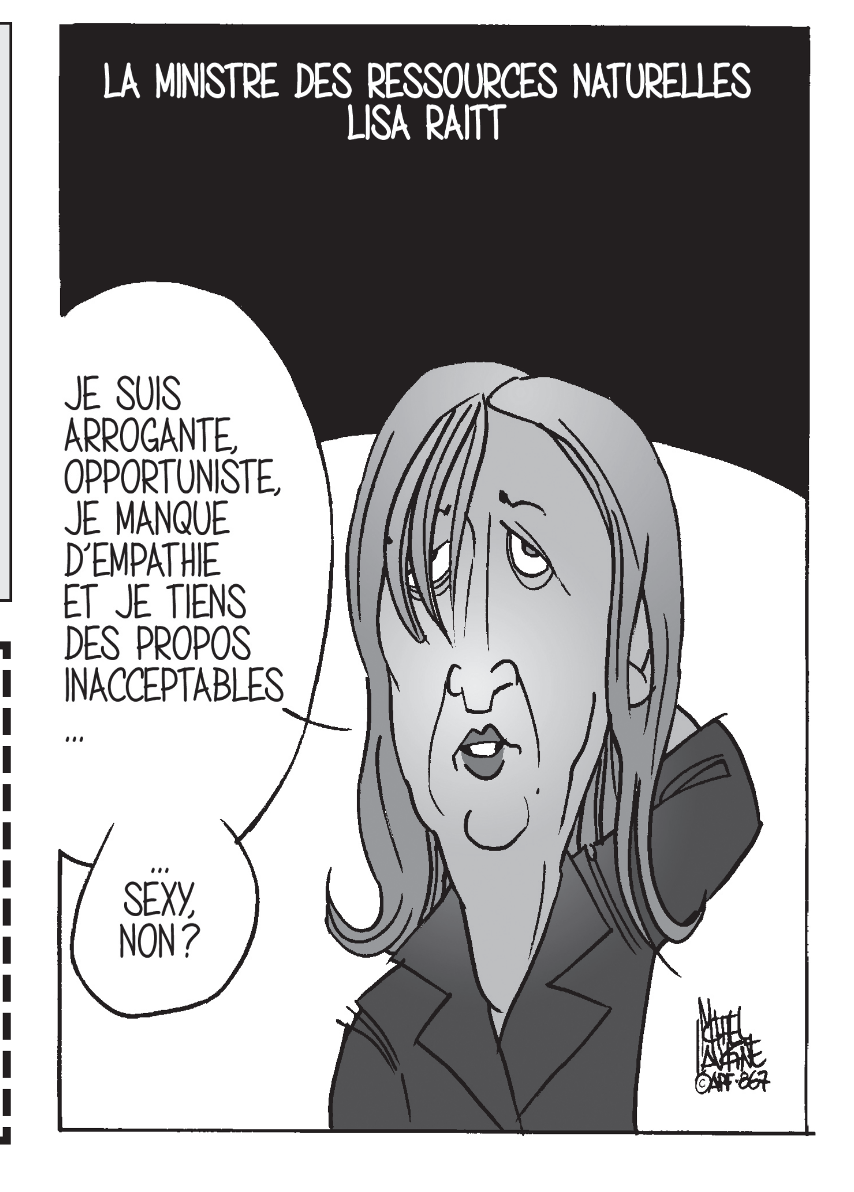
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Batiste W. Foisy et Françoise Jaussoin
Correction d'épreuve : Simon Lamoureux
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Virus A(H1N1)

Les petites collectivités plus vulnérables

189 cas de grippe porcine confirmés au Nunavut; quatre aux TNO.

Batiste Foisy

Les petites collectivités isolées semblent plus vulnérables à la propagation du virus de la grippe A (H1NI) que les grands centres.

C'est, en tout cas, l'observation que fait le Docteur Kami Kandola, hygiéniste en chef par intérim des Territoires du Nord-Ouest.

Depuis le 28 mai, les cas de grippe A s'accumulent au Nunavut. En date du 16 juin, les autorités sanitaires du plus récent territoire canadien dénombraient 189 cas d'infections, dont la grande majorité dans les régions du Kitimeot (ouest) et du Kivalliq (centre). Moins de cinq cas étaient recensés dans la région de Baffin. Aux TNO, quatre cas ont été recensés.

« Il faut être très vigilant, affirme le Dr Kandola. Il faut s'assurer que les traitements sont prodigués le plus tôt possible, car il semble que les petites collectivités où il n'y a pas d'accès routier sont plus vulnérables, que la propagation se fait plus rapidement. » Elle note qu'un scénario de propagation rapide, similaire à la situation du Nunavut, a aussi été recensé dans une petite collectivité du nord du Manitoba.

Les petites collectivités des TNO ont, jusqu'à présent, été épargnées par la grippe. Sur les quatre cas recensés au territoire, trois venaient de Yellowknife.

L'épidémie nunavoise touche en partie les Territoires du Nord-Ouest étant donné que certains des résidents infectés sont transportés au centre médical de Stanton, à Yellowknife, géographiquement situé plus près du Kitikmeot que l'hôpital général d'Iqaluit. Jusqu'à présent, quatorze infectés ont été admis à Stanton. « La majorité d'entre eux ont déjà récupéré et ont reçu leur congé e l'hôpital », précise le Dr Kandola.

« Nous ne pouvons pas empêcher [la grippe] de se rendre jusqu'ici, poursuit-elle. C'est déjà présent. Ce que nous pouvons faire, c'est ralentir la propagation », dit-elle.

Pour y parvenir, le moyen le plus sûr demeure encore de rester chez soi. « Quiconque présente des symptômes de grippe devrait rester à la maison pour une semaine », affirme le Dr Kandola. Ces symptômes sont la toux, la fièvre, l'épuisement et des douleurs musculaires.

Au téléphone, l'hygiéniste en chef par intérim des TNO a elle-même la toux, mais elle ne s'isolera pas pour autant. « C'est une toux sèche. Je suis asthmatique, précise-t-elle. Les gens n'ont pas besoin de s'en faire pour une simple gorge qui pique. On parle vraiment des gens qui présentent des symptômes de grippe, de fièvre. »

Jusqu'à maintenant, la vaste majorité des cas de grippe porcine recensés dans le Nord étaient d'intensité moyenne et la plupart ont guéri normalement. Le temps n'est surtout pas à la panique.

On recommande néanmoins de se laver fréquemment les mains et de couvrir sa bouche avec son coude avant de tousser. Il est également approprié de laver les surfaces propices aux échanges de germes comme les poignées de porte et le combiné du téléphone.

Célébrer l'aube perpétuelle

Le soleil ne se couche presque plus (et plus du tout à Inuvik!). C'est la saison des célébrations qui prend son envol ce long week-end. Calendrier des événements pour ne rien rater.

Compilé par Batiste Foisy

19 juin

Le grand retour – Les célébrations entourant le 75e anniversaire de Yellowknife commencent ce vendredi avec l'enregistrement des anciens Yellowknifers qui viennent nous visiter pour l'événement. Venez rencontrer de vieux amis au vins et fromages qui a lieu au Elks Hall à 17 h. Durant toute la durée des célébrations une tente sera montée derrière l'hôtel de ville. Des activités – entre autres de la musique live – sont prévues chaque jour jusqu'au 4 juillet. www.yk75.com

Golf sous le soleil de minuit – Le tournoi de golf Canadian North Midnight Classic débute à 14 h au club de golf de Yellowknife.

Mondanités artistiques – La Aurora Arts Society vous invite à une soirée mondaine sous le signe des arts à la Northern United Place de Yellowknife, à 19 h 30.

20 juin

Courir à Inuvik – Le demi-marathon annuel d'Inuvik, la Midnight Sun Fun Run est la seule course longue distance au monde qui débute à minuit.

Festival du solstice – Le traditionnel Festival du solstice de Yellowknife aura lieu comme d'habitude au Parc Somba'ke près de l'hôtel de ville.

À vos fourneaux – Une compétition de confection de gâteau se déroule à la Co-op de Yellowknife et commence à 10 h.

Marché des arts – Le Studio Fireweed, situé devant l'hôtel de ville de Yellowknife, ouvre ses portes exceptionnellement samedi et dimanche, l'occasion de se procurer de l'artisanat local. Une vente spéciale 75e anniversaire aura aussi lieu toute la journée, samedi, à la galerie Artistic Expression (4301, School Draw).

21 juin, Journée nationale des Autochtones

La fête partout – Des célébrations sont prévues dans chacune des collectivités des TNO à l'occasion de la Journée nationale des Autochtones.

Tournoi de pêche familial – Le tournoi de Lord Rankin Memorial est une bonne occasion de se retrouver en famille. Les équipes doivent être composées d'au moins deux jeunes de 17 ans et moins. Le coup d'envoi est donné à la rampe de mise à l'eau de Kam Lake, à 8 h.

22 juin

Marathon de chansons – Événement musical de 12 heures au NACC de Yellowknife. Le concert Yellowknife Sings débute à midi.

Pénétrer les entrailles de Yellowknife – Visite guidée de la mine Giant organisée par la Yellowknife Heritage Society. Profitez d'un transport collectif devant l'hôtel de ville à 18 h 30 pour s'y rendre. La visite débute à 19 h. On répète la visite les 24 et 30 juin et le 2 juillet.

La très petite école – Visite guidée jusqu'au 4 juillet de la vieille école de bois cordé devant l'école Mildred Hall, de Yellowknife. De midi à 17 h.

24 juin, St-Jean Baptiste

Fêter la francophonie en musique – L'Association franco-culturelle soulignera la fête des Canadiens-français au Parc Fred Henne à 18 h. En plus du traditionnel feu de joie, il y aura un barbecue, de la musique avec le groupe Willowroot et des activités sportives.

Les deux St-Jean de Hay River – À Hay River deux activités distinctes sont organisées pour souligner la St-Jean Baptiste. L'école Boréale organise un Barbecue communautaire à compter de 17 h 30. De la poutine sera servie et on transforme la cour d'école en terrain de camping pour l'occasion. Apportez votre tente et votre sac de couchage. L'Association franco-culturelle de Hay River invite pour sa part la communauté à une soirée entre amis au restaurant Back Eddy.

26 juin

La St-Jean encore – L'Association francophone de Fort Smith organise une soirée de la St-Jean-Baptiste au musée de Fort Smith dans le cadre d'un 5 à 7 vins et fromages.

Musique au bout du monde – Le festival de musique le plus septentrional en Amérique du Nord remet ça cette année. Le End of the Road Music Festival célèbre le talent du Nord et la musique folk. Ça dure toute la fin de semaine.

Où les rivières se rencontrent, l'art – Pour une huitième année consécutive, Fort Simpson est l'hôte du Open Sky Arts Festival. Au confluent de la rivière Liard et du fleuve Mackenzie toutes les formes d'art sont représentées : artisanat autochtone, peinture, sculpture, musique conte, etc. Jusqu'au 28 juin.

27 juin

Bouffe ta culture –Toute la diversité culturelle de Yellowknife sera représentée au International Food Festival, au parc de l'hôtel de ville de 11 à 15 h.

1er juillet, Fête du Canada

Parades et chansons – Dans toutes les communautés des TNO, on célèbre le jour de la Confédération. À Yellowknife, la traditionnelle parade du Rotary Club souligne les célébrations du 75e anniversaire. Ça commence à 11 h sur l'avenue Franklin. Ensuite une journée de chanson est prévue au parc Somba'ke.

Et ce n'est pas tout, car ensuite il y aura les célébrations de la prise de la Bastille (9 au 11 juillet), le Great Northern Arts Festival d'Inuvik (10 au 19 juillet) et encore Folk On the Rocks (17 au 19 juillet).

PRÉVENTION DU VIH/SIDA ET HÉPATITE C

HÉPATITE C, UN MAL INCURABLE?

L'hépatite C est une maladie chronique du foie causée par le virus de l'hépatite C (VHC). Environ 35% des personnes atteintes l'ignorent et peuvent ne présenter aucun symptôme pendant des décennies. Par contre, la majorité contractent la forme chronique de la maladie et deviennent porteuses. L'hépatite C cause l'inflammation du foie, peut progresser jusqu'à la cirrhose ou le cancer du foie et causer la mort. Il n'y a pas de vaccin pour la prévention de l'infection au VHC. En 2007, on comptait près de 8 000 nouveaux cas au Canada.

Comment faire pour éviter de contracter l'hépatite C?

- Ne partagez jamais de seringues, pailles, pipes ou autre matériel servant à utiliser des drogues. **JAMAIS**.
- Portez des gants en latex si vous êtes susceptible d'être en contact avec le sang d'une personne.
- Adoptez des pratiques sexuelles sûres.
- Évitez le contact de sang à sang au cours de vos relations sexuelles.
- Si vous vous faites faire un tatouage, un perçage corporel ou un traitement d'acupuncture, assurez-vous que tout le matériel est stérile.

RESPECTE-TOI, RESPECTE TON PARTENAIRE!

LE SEXE ET LE CONDOM VONT MAIN DANS LA MAIN!

FAIS-TOI TESTER !



Un message du Réseau TNO santé en français dans le cadre de la « Prévention du VIH/Sida et de l'hépatite C dans les Territoires du Nord-Ouest »



APPEL D'OBSERVATIONS concernant le plan de nettoyage de l'ancien poste BAR-B du réseau d'alerte avancé (DEW) de Stokes Point dans le parc national du Canada Ivvavik

La période d'observations du public concernant l'ébauche du plan de nettoyage de Stokes Point ira du 10 juin au 10 juillet 2009.

Les résultats d'une étude de deux ans qui s'est déroulée à l'ancien poste BAR-B du réseau d'alerte avancé (DEW) de Stokes Point dans le parc national du Canada Ivvavik, au Yukon indiquent la présence de plusieurs zones de contamination et de débris qui justifient la prise de mesures correctives. L'ébauche du plan de nettoyage présente les différentes options de restauration. Vous pouvez obtenir un ex emplaire de l'ébauche du plan ou un sommaire de celui-ci en communiquant avec Nelson Perry à l'Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest à Inuvik, dans les T.N.-O. Vous pouvez également voir une copie papier du document au bureau de Parcs Canada à Inuvik, du Comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik, de l'Inuvialuit Land Administration Office à Tuktoyaktuk, ou de Parcs Canada à Whitehorse, au Yukon. Enfin , vous pouvez télécharger une version électronique du site Web de Parcs Canada (www.parkscanada/ivvavik).

Vous pouvez envoyer vos observations par courriel, par télécopieur ou par la poste :

Téléphone : 867-777-8800 (appels à frais virés acceptés) Télécopieur : 867-777-8820 Courriel : nelson.perry@pc.gc.ca

Adresse : Agence Parcs Canada, à l'attention de Nelson Perry, Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest, C.P. 1840, Inuvik (T.N.-O .) X0E 0T0



Canada



aquilon@internorth.com

PROJET VERT L'AVENIR

Chronique d'écosurvie

Martin Dubeau

SIMPLE COMME : « BONJOUR! »

Bonjour ! Et voilà, tout est réglé.

Permettez-moi d'émettre une hypothèse : « Si tout le monde se disait bonjour, il ne resterait plus beaucoup de problèmes à régler. » Je m'explique. Mon impression du monde dans lequel je vis est que tout va trop vite. Sans vraiment vouloir le faire consciemment, on recherche presque toujours la solution perçue comme « facile ». J'ai grandi en me faisant répéter que le chemin le plus court entre deux points était toujours la ligne droite. Pas de temps à perdre. Le matin, entre mon logis et le travail, je fonce. Imaginez un matin pendant lequel nous prenons le temps de saluer toutes les personnes que nous rencontrons. Un bonjour simple, mais cordial pour les « inconnus » et un petit-allongé-comment-ça-va pour les figures plus familières. Évidemment, si on prend le temps de demander à quelqu'un « comment ça va », nous assumons que nous prenons aussi le temps d'écouter la réponse. Admettons que ce soit possible. Je sais que c'est difficile à imaginer. Il est facile de craindre l'anarchie. Personne n'arrive à l'heure au travail, la circulation est bloquée parce que deux *zailles* se sont demandé « comment ça va » à une lumière rouge … Mais juste pour le fun, permettons-nous de rêver. Dans ce quartier, pendant les dix minutes de marche entre chez moi et mon travail, je me fais souhaiter de passer une bonne journée une vingtaine de fois et je fais pareillement de mon côté. Sur le panneau lumineux de l'école ça dit « respirez » avec un bonhomme sourire. T'as oublié ton porte-feuille et t'as le goût d'une bonne tisane … « Tu m'paieras quand tu r'passeras » qu'on me dit avec un sourire ; « Merci, bonne journée ». Les gens se mettent à se stationner à 2 km du centre-ville pour pouvoir recevoir leur dose de « bonjour » le matin (surtout quand il pleut et que le temps est sombre). Après avoir marché à l'école avec vos enfants vous prenez le temps de jouer au basket pendant quelques secondes au grand plaisir des plus petits. La peur d'être « en retard » au bureau n'existe pas plus que celle de se lever en retard pendant les vacances parce que vous aimez votre travail.

Vous êtes sceptiques ? Pourtant, ces « quartiers » existent. On les appelle communauté intentionnelle ou écovillage, écohameau ou écopatelin. Tout n'y est pas parfait, mais lorsqu'un problème fait surface dans un de ces milieux, les solutions arrivent de tous les côtés. Parce que les gens se connaissent ou au pire se « reconnaissent » ils ont moins peur les uns des autres et peuvent travailler ensemble. Ils s'impliquent à fond et par choix dans leur communauté.

Se dire bonjour, c'est prendre le temps de connecter avec l'autre. C'est dire, ou se faire dire, « Je t'ai vu, je te reconnais et je suis content ou contente que tu sois là ».

Sur ce, bonne journée !

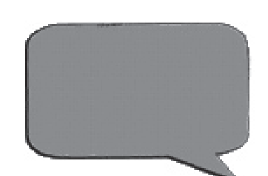
Vous voulez en savoir plus au sujet des communautés intentionnelles : *http://directory.ic.org/ ou http://www.planetfriendly.net/living.html#d*

Suggestion de lecture de la semaine : *The Economics of Happiness; Building genuine wealth*, de Mark Anielski (disponible chez www.newsociety.com où vous trouverez aussi plein d'autres titres intéressants)

Aussi disponible sur le réseau des bibliothèques des TNO : 330.01 ANI

Avis aux lecteurs et lectrices

Ne ratez pas ce symbole



Si ce symbole accompagne un article, cela indique qu'il vous sera possible d'émettre des commentaires sur cet article en vous rendant à notre site Internet

www.aquilon.nt.ca

Le Plan d'action économique du Canada: déjà en cours à 80 %

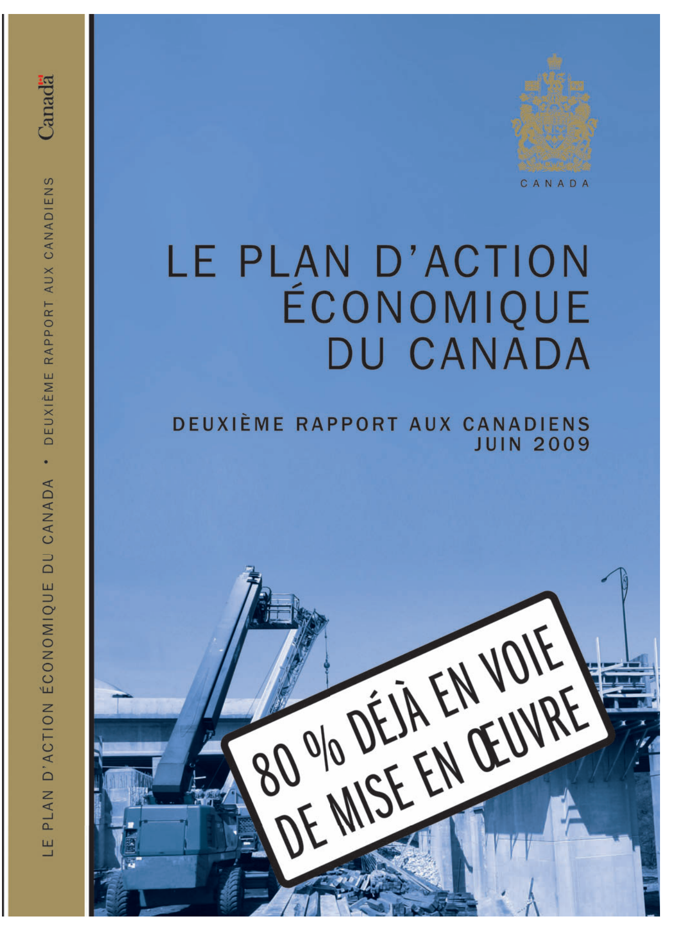
Le Plan d'action économique du Canada est bien engagé. Voilà le message formulé dans un nouveau rapport aux Canadiens produit par le gouvernement fédéral.

Le rapport précise en effet que 80 % des mesures de relance économique sont en voie de mise en œuvre et que des milliers d'initiatives prennent forme partout au pays. Cette initiative sans précédent du gouvernement fédéral est conçue pour aider à protéger les Canadiens de la récession mondiale qui continue de toucher tous les pays du monde.

D'importantes organisations économiques internationales ont clairement indiqué que le Canada est l'un des pays les moins touchés par la crise mondiale. Des spécialistes du Fonds monétaire international (FMI) ont souligné que «les difficultés financières que l'on voit ailleurs sont nettement moins sérieuses au Canada».

Ces mêmes spécialistes du FMI ont aussi évalué favorablement le Plan d'action économique du gouvernement fédéral, en affirmant que «les mesures de relance du gouvernement fédéral sont opportunes, d'envergure appropriée, diversifiées et bien structurées, et comportent des dispositions pour faciliter la redistribution de la main-d'œuvre et protéger les plus vulnérables».

> **«les mesures de relance du gouvernement fédéral sont opportunes, d'envergure appropriée, diversifiées et bien structurées»**
>
> *- Fonds monétaire international*



En un mot, le Plan d'action économique encourage les dépenses des consommateurs et des entreprises en réduisant les impôts et en améliorant l'accès au financement. Il crée des emplois et favorise la croissance en investissant dans les infrastructures. Il aide les chômeurs en prolongeant les prestations d'assurance-emploi et en investissant dans la formation professionnelle. Enfin, il aide à bâtir l'économie de demain en améliorant l'infrastructure des collèges et des universités, tout en investissant dans la recherche et la technologie.

Avec ce Plan d'action économique, le gouvernement fédéral a concrétisé son engagement à rendre des comptes en établissant un site Web, www.plandaction.gc.ca, qui décrit les avantages et les programmes du Plan d'action accessibles aux familles et aux entreprises canadiennes. Ceux-ci comprennent les avantages destinés aux propriétaires et aux acheteurs d'une habitation, tels que des mesures d'incitation à la rénovation domiciliaire, de même qu'à l'achat d'une première habitation.

Grâce en partie aux actions du gouvernement fédéral, on prévoit que le Canada sera l'un des premiers à se sortir de la crise économique. L'Organisation de coopération et de développement économiques prédit en effet que, en 2010, le Canada aura une longueur d'avance sur les autres pays du G7 en ce qui a trait à la reprise économique.

Rivière Slave

La fête de la pagaie

Le club de kayak de Fort Smith se prépare pour la grande Paddlefest, fin juillet et début août. L'association a pris une ampleur insoupçonnée au cours des dernières années et propose des activités en toutes saisons pour tous les publics.

Françoise Jaussoin

Dans l'univers de plus en plus éclectique des aficionados de kayak, ce *spot* est connu dans le monde entier. Un *spot*, en langage de surfeur ou d'amateur d'eaux vives, c'est un lieu unique où l'eau propose un terrain de jeux où la défonce sportive est assurée. Les rapides de la rivière Slave à Fort Smith figurent parmi les meilleurs du monde.

Non seulement le site est splendide en été, mais ce sont surtout les caractéristiques physiques de la rivière qui sont intéressantes. Car, sur un même cours d'eau, se retrouvent les six niveaux de difficulté de kayak, parfois ils se succèdent non pas dans la longueur du bassin, mais dans sa largeur, qui atteint à certains endroits un peu plus de 1 000 mètres. Ainsi, selon la morphologie des passages, des pagayeurs peuvent se côtoyer, chacun affrontant un niveau de difficulté différent.

Connus pour être un lieu d'entraînement pour de futurs exploits sportifs, ces rapides sont en passe de devenir un lieu de rassemblement annuel festif grâce aux efforts du club de kayak de Fort Smith.

« L'an dernier, c'était la première édition de cette fête, qui a duré une journée, explique Kirsten Bradley, présidente du club depuis deux ans. Nous avons eu une vingtaine de visiteurs en provenance de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, des États-Unis. Ils sont rentrés chez eux et en ont parlé à leurs amis. Du coup, cette année, nous avons étendu les festivités à trois jours et demi et nous espérons accueillir le double de personnes. »

Fondé il y a 25 ans, le club compte aujourd'hui 40 membres actifs et 200 membres associés. Reconnu pour la qualité des cours donnés en piscine ou en eaux vives durant l'été, le club a toutefois décidé, en 2008, d'élargir son offre de services en proposant des cours d'initiation pour les jeunes. « En voyant le plaisir que leurs enfants avaient durant les leçons, leurs parents se sont inscrits à des cours », dit en riant Mme Bradley. C'est ainsi que les formations des adultes ont également pris une place plus importante durant l'année.

Les cours sont donnés en piscine l'hiver, avec quelques rencontres de kayak polo pour égayer la saison, puis sur la rivière en été. Selon Mme Bradley, cette formule est très appréciée par les familles qui peuvent savourer le temps d'un pique-nique avec la pratique d'un sport de plus en plus populaire sur place.

Le club de Fort Smith est affilié avec l'Alberta Whitewater Association. Un partenariat a été mis en place pour ouvrir un camp d'été du 22 juillet au 3 août, pour des jeunes âgés de 10 à 17 ans. Les coûts ne sont pas encore définis, tout dépendant du nombre d'instructeurs nécessaires selon les niveaux. « Idéalement, il faudrait un instructeur pour deux jeunes, souligne Mme Bradley. Mais cela pourrait faire monter le prix d'inscription au camp. On pense proposer les services d'un instructeur pour quatre jeunes, de manière à garder des coûts relativement abordables. »

Mme Bradley conclut en disant qu'il y a de la place pour accueillir six jeunes des TNO.

Ceux qui souhaitent consulter le programme des festivités de l'été peuvent consulter le site Internet (*www.fskayak.webs.com*).



Rencontre sportive de rodeo kayak à Fort Smith en été 2008 (Photo Mike Keizer)

Les élèves de la semaine



École Boréale, équipe secondaire
Félicitations à tous les élèves du secondaire de l'École Boréale pour leur franc succès suite à une année remplie de défis. Du séjour au sous-sol du Ptarmigan Inn, jusqu'aux multiples voyages, vous vous êtes démarqués par votre comportement exemplaire. Bravo pour vos succès académiques dans des circonstances qui n'étaient pas toujours évidentes. Nous sommes tous très fiers de vous. Bon succès dans vos examens!

Chic alors! Deuxième!



Ils s'étaient mis sur leur 31 pour le gala clôturant la compétition de vidéo-clip organisée par Western Arctic Moving Pictures (WAMP). Alexandre Beaudin, Maxime Deschènes, Gabrielle Harrisson, Rachel Francoeur et l'auteure-compositeure-interprète Dana Sipos ont remporté la seconde place du concours ainsi que les prix de cinématographie et de qualité sonore. Le grand prix a été remporté par l'équipe des Dawgwoods sous la direction artistique de Jeremy Emerson.

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 8, numéro 24 - 19 juin 2009

Le Nunavut fait tourner les têtes

Olivia Mallory et Special Kusugak remportent toutes les deux une 4e place aux 15es Olympiades canadiennes de la formation professionnelle et technique

Caroline Pelletier

Les 15es Olympiades canadiennes de la formation professionnelle et technique de Compétences Canada ont eu lieu à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, du 20 au 23 mai 2009. Sous la supervision de Suzanne Laliberté, enseignante du programme de coiffure au Collège de l'Arctique du Nunavut, deux jeunes du Nunavut s'y sont rendues pour se mesurer à des étudiants de l'ensemble du Canada.

Pour Suzanne Laliberté, celle-là même qui a aidé à la création de Compétences Nunavut en 2006, il était important que des jeunes du Nord participent aux 15es Olympiades. «Les filles qui partent d'ici sont en compétition contre les meilleurs de chacune des provinces du Canada», souligne-t-elle.

Les deux étudiantes qui représentaient fièrement le Nunavut, ce sont Olivia Mallory d'Iqaluit et Special Kusugak de Rankin Inlet. Même s'il s'agissait de leur toute première expérience, elles sont revenues au Nunavut avec chacune une 4e place.

Suzanne Laliberté ne manque pas d'éloges pour ses étudiantes. Olivia Mallory, âgée de 13 ans, affrontait des filles de 16-17 ans qui ont une solide expérience et travaillent même parfois déjà en salon, précise Mme Laliberté. Selon elle, les deux auraient dues être sur le podium parce que souvent, ce ne sont que des dixièmes de points qui séparaient les candidats.



Photo : Suzanne Laliberté

Une dizaine de jeunes Nunavummiut ont participé aux épreuves nationales de Compétences Canada

Victoire pour le Nunavut

Le Sénat canadien donne son aval à la *Loi sur les langues officielles du Nunavut*

Maude Bertrand

Le jeudi 11 juin 2009, le gouvernement fédéral adoptait la nouvelle *Loi sur les langues officielles du Nunavut*. Une grande victoire pour le jeune territoire où seront reconnues officiellement les langues Inuit, l'anglais et le français et ce, sur l'ensemble du Canada. Même si les membres du Comité sénatorial étaient peu nombreux pour écouter la requête des représentants du Nunavut, la motion en faveur de la *Loi sur les langues officielles du Nunavut* a fait l'unanimité au Sénat et mène vers l'une des signatures finales de l'entente d'agrément.

La lutte pour la reconnaissance des langues officielles au Nunavut connaît ses débuts dès 1999 à l'occasion de la création du territoire du Nunavut. Depuis ce jour, le Nunavut rencontre de nombreux défis avant de célébrer sa victoire. Alexina Kublu, commissaire au langues officielles pour le Nunavut, raconte la trépidante aventure de la nouvelle Loi sur les langues officielles du Nunavut.

Plus à la page suivante

Le Nunavut fait tourner les têtes

Suite à la page suivante

Éditorial
Soulagé ?



Caroline Pelletier

Le Nunavut aura attendu longtemps pour que le gouvernement du Canada daigne enfin donner son approbation à sa nouvelle Loi sur les langues officielles. Pour plusieurs, il ne s'agissait que d'une formalité pour que le fédéral rende constitutionnelle cette loi qui donne égalité de traitement aux langues française, anglaise et inuite sur le territoire du Nunavut. Mais il est à savoir que si cette approbation était tant attendue, c'est qu'elle s'accompagnerait probablement des argents nécessaires à la mise en œuvre de l'ambitieuse loi.

Ambitieuse parce qu'englobante. Disons qu'elle semble ne rien vouloir laisser au hasard et même prévoir les dispositions nécessaires afin que chacune des trois langues puisse s'épanouir sans pour autant nuire aux deux autres.

Dans ses recommandations, le Sénat demande au gouvernement du Canada qu'il «assure un financement adéquat et soutenu au gouvernement du Nunavut pour la protection et la promotion continues des langues officielles dans le territoire.» Bien entendu, l'adoption de la LLON est un succès dont peut être fier le Nunavut, mais qui demeurerait un exercice vain s'il n'avait pas le financement adéquat.

Si la nouvelle Loi sur les langues officielles du Nunavut est pratiquement passée inaperçue à la Chambre des communes, force est de constater que les membres du Comité sénatorial qui ont été amenés à se pencher sur les dispositions de la LLON ont pris leur travail au sérieux. Certaines des interrogations soulevées par les sénateurs concernait la limitation de la prestation de services dans la langue de la minorité, ou l'expression consacrée «là où le nombre le justifie». En précisant dans son texte «où la demande est importante», la LLON ouvre la voie à différentes interprétations.

Ainsi, le gouvernement du Nunavut pourrait être porté à s'appuyer sur cette disposition pour ne pas offrir des services en français dans certaines communautés où le nombre de francophones est trop petit. De même, cela pourrait limiter considérablement l'application de la Loi sur les langues officielles sur le territoire. Tout autant, l'anglais et le français pourraient voir leur place diminuer au profit de l'inuktitut.

À cette inquiétude, la commissaire aux langues officielles, Alexina Kublu, a répondu que la demande de services en langue inuite est justifiée par les 85% de la population inuite sur le territoire. Si les 10% d'anglophones lui fait dire que la demande de services en anglais est également importante, cela n'enlève rien au fait que s'il y avait un seul francophone, il aurait aussi droit à des services en santé dans sa langue.

C'est un autre chapitre qui s'est écrit la semaine dernière et on en est encore aux premiers balbutiements de la Loi sur les langues officielles du Nunavut. Les sénateurs ont salué le processus fondé sur les valeurs traditionnelles inuites de consultation, de conciliation et de consensus. Reste à voir comment la communauté nunavoise sera appelée à participer au plan de mise en œuvre de la loi.

Petites annonces communautaires

Soirée de danse sociale

Samedi 20 juin à 22h au Franco-Centre (#981). La soirée sera précédée par des cours de danse (salsa, cha-cha et tango) entre 20h30 et 22h. 10$ membres club de danse sociale ou membres AFN / 15$ non-membres Infos : Bob 979-7902

Course Atii Fitness pour une vie saine

La 3e course annuelle de sensibilisation à une vie saine du centre Atii Fitness se tiendra le dimanche 21 juin prochain au Parc Sylvia Grinnell. Course de 1 km (enfants), 5 et 10 km. Inscription dans le stationnement de 11h à 11h45. Départ à 12h. Frais de 20-30$. Gratuit pour les enfants. Venez marcher, jogger, courir!

5 à 7 Alianait

L'Association des francophones du Nunavut se joint au Festival des Arts Alianait en tant qu'hôte des 5 à 7 du festival. Les 22, 23, 26 et 30 juin, venez commencer la soirée au Franco-Centre de 17h à 18h30. Pour la programmation complète du festival visitez le www.alianait.ca. Adultes seulement.

La St-Jean Baptiste avec Marco Calliari

Dans le cadre du Festival des Arts Alianait, l'AFN vous invite à venir célébrer la St-Jean le 24 juin à 21h au Franco-Centre. Ouverture des portes : 20h. Billets en vente à l'AFN. 25$ membres / 35$ non-membres

Le Nunavoix



Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca
Rédactrice en chef
Caroline Pelletier
Journaliste
Maude Bertrand

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon. Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : http://www.nunafranc.ca/sinformer

Victoire pour le Nunavut

Le Sénat canadien donne son aval à la Loi sur les langues officielles du Nunavut (PARTIE 2)

Alexina Kublu met en contexte l'histoire des langues officielles au Nunavut. «Lorsque le territoire du Nunavut fut créé le 1er avril 1999, le Nunavut hérita de nombreuses lois des Territoires du Nord-Ouest et ce, sans qu'aucun changement n'ait été effectué. Toutefois, la communauté conserve dans son cœur le désir de voir un jour la langue inuite se joindre au rang des autres langues officielles; de même égalité que l'anglais et le français. La création du nouveau poste de commissaire aux langues officielles du Nunavut permet ainsi la création d'un lieu d'expression pour la communauté nunavoise et permet la création d'un comité responsable d'élaborer la nouvelle Loi sur les langues officielles du Nunavut. De là, découlèrent de nombreuses consultations publiques et réunions tenues sur l'ensemble du territoire, avec même des représentants de l'Islande. Des consultations qui avaient pour objet de faciliter l'élaboration de la loi dans le respect des cultures et des Nunavummiut. Il a donc fallu investir énormément de temps et d'efforts pour en arriver où nous sommes aujourd'hui.»

La semaine du 8 juin, Alexina Kublu était sur la colline parlementaire à Ottawa pour présenter la nouvelle Loi sur les langues officielles du Nunavut devant la Chambre des communes et le Sénat. Elle décrit brièvement le déroulement des représentations. «La loi adoptée par la Chambre des communes est passée à l'une des étapes finales, soit la lecture de la loi devant le Sénat. Même si l'ensemble des sénateurs étaient en faveur de l'adoption de la loi, deux d'entres eux ont soulevé quelques réticences à l'égard de la nouvelle loi. Parmi les craintes principales des sénateurs, c'étaient que les 85% des Inuits qui parlent le langage inuit parviennent à dominer le français et ensuite l'anglais. Toutefois les représentants de la nouvelle loi ont assuré aux sénateurs que des mesures étaient déjà mises de l'avant avec l'intention de créer un nouvel emploi de recherchiste pour la langue française et créerait un nouveau poste de recherchiste pour la langue anglaise, dans la mesure où l'anglais devenait plus faible.»

Alexina Kublu explique notamment les quelques recommandations émises par le Sénat au moment de signer l'entente d'agrément. «La recommandation la plus importante étant sans aucun doute que la Gouverneure générale du Canada appose elle aussi sa signature. Pour plusieurs avocats, puisqu'il ne s'agit pas d'une loi qui implique uniquement le Nunavut mais aussi le Canada, il serait plausible d'obtenir la signature de la Gouverneure générale du Canada.» De plus, Alexina Kublu ajoute qu'étant donné que les représentants du Nunavut voulaient tant que ladite loi soit adoptée et qu'il n'y ait aucun besoin de recommencer le processus, nous avons consenti à la recommandation.»

Alexina Kublu termine l'entrevue très optimiste, remplie d'espoir et d'ambition. Elle souligne qu'il y aura beaucoup d'ouvrage à effectuer au cours des prochains mois pour informer davantage la communauté de leurs droits. Elle se dit agréablement surprise par la rapidité de l'adoption de la nouvelle loi depuis l'adoption au gouvernement du Nunavut l'an dernier et elle est très reconnaissante du travail effectué par les sénateurs. Selon elle, il faut surpasser les préjugés qu'ont les gens au sujet des sénateurs car bien au contraire nombreux d'entre eux comprennent bien la réalité du Nord.

Pour l'entrevue intégrale, vous pouvez communiquer avec Maude Bertrand au (867) 979-4606 poste 27 ou mbertrand07@hotmail.com.

Le Nunavut fait tourner les têtes

Suite de la page précédante

Étudiante à l'école des Trois-Soleils, Olivia Mallory était vraiment stressée avant d'arriver aux compétitions, mais cela ne l'a pas empêchée de se concentrer sur le travail qu'elle avait à faire rendue sur place. De telles épreuves peuvent s'avérer intimidantes, mais la jeune Olivia le faisait surtout par plaisir. Bien qu'elle sache déjà qu'elle ne fera pas carrière en coiffure, Olivia assure qu'elle a beaucoup appris avec Suzanne et que c'est la meilleure prof qu'elle aurait pu avoir.

Compétences Canada vise à promouvoir activement auprès des jeunes les perspectives de carrière qu'offrent les métiers spécialisés. «Les formations techniques offrent beaucoup de possibilités aux jeunes qui ne veulent pas aller à l'université», affirme Olivia. Celle dont le talent ne fait plus de doute aura la chance de faire partie de la délégation du Nunavut qui ira aux compétitions mondiales à Calgary en septembre prochain. Après cela, Olivia Mallory ne sait toujours pas si elle poursuivra la coiffure.

Ce qu'elle avoue retrouver avant tout dans la compétition de coiffure, c'est l'aspect créatif. Ainsi, elle dit ne pas être faite pour la coiffure de tous les jours. «La coiffure de compétition, c'est plus que de la coiffure, c'est de l'art», explique-t-elle.

Agriculture

Deux projets majeurs pour le Nord

Françoise Jaussoin

Deux projets innovateurs seront mis en place cet automne à partir de Hay River. Evellyn Coleman, directrice adjointe de l'Association des agriculteurs des TNO (Territorial Farmers Association), dévoile une stratégie de développement de la formation agricole.

« Nous planifions des sessions avec le collège Aurora pour former des enseignants aux techniques agricoles, afin qu'ils aillent ensuite dans les collectivités pour former des personnes et développer des projets agricoles locaux. »

La gamme des projets peut être composée des besoins de ceux qui souhaitent ouvrir des jardins communautaires, comme de ceux qui voudraient avoir une petite activité agricole commerciale.

« Les sessions de formation auront lieu à Inuvik, Yellowknife, Hay River et Fort Smith », poursuit Mme Coleman, qui rappelle par la même occasion que l'agriculture a une longue histoire dans les TNO.

« Autrefois, il fallait compter sur ses propres ressources pour vivre, dit-elle. C'est pour ça qu'il y avait des producteurs de fruits et légumes et de l'élevage dans les communautés du sud du Grand lac des Esclaves et le long du Mackenzie jusqu'à Inuvik. Il y a eu, par exemple, de l'élevage de bétail à Aklavik! Mais avec le développement des moyens de transport, les fermes sont peu à peu tombées dans l'oubli. »

Ce premier projet cherche donc à répondre à la question suivante : comment produire à nouveau localement et dépendre moins du transport pour se ravitailler en produits alimentaires? La formation semble être une étape fondamentale pour susciter un intérêt territorial. L'association souhaite, en effet, motiver les habitants des TNO à prendre en charge une production locale, à retrouver le goût de manger des produits de saison. Ces objectifs émergent dans une période où est remis en question le coût de transport qui influence le prix des denrées importées ici.

Le deuxième projet dépasse les limites des TNO subarctiques puisqu'il s'agira d'une coopération avec la Nunavut Harvesters Association. « Nous désirons mettre en place une classe d'agriculture pour les enfants de l'âge de 5 ans à la 3e année, poursuit Mme Coleman. Nous allons préparer un conteneur dans lequel il y aura tout ce qu'il faut pour démarrer un petit jardin avec de la terre, des graines, des outils, des histoires, des idées d'activités agricoles. Ce conteneur circulera dans les communautés intéressées. Quand il aura servi dans un endroit, on nous le renverra pour qu'il soit rempli puis envoyé vers une autre communauté. Ce projet pilote doit commencer après la rentrée des classes. »

Rien d'étonnant à constater que l'Arctique est prêt à accueillir une telle initiative. Inuvik a des jardins communautaires sous serre et le Nunavut pourrait s'inspirer de ce genre de réalisation à moyen terme. Comme le déclare Mme Coleman, « j'ai assisté à une conférence sur les changements climatiques au début des années 2000, et j'ai entendu que le Nord canadien est la future ceinture agricole du pays. »

Mais, déjà, en 1992, le Yukon a pris de l'avance en créant la première Conférence agricole circumpolaire, qui a lieu depuis ce temps-là tous les trois ans. La prochaine édition sera accueillie par la Norvège en 2010, et Mme Coleman espère bien que les TNO seront présents cette fois-ci.



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Étude de planification – Centres de santé
CT003347

– Diverses collectivités, TNO –

Fournir une évaluation des besoins, un plan opérationnel, un programme fonctionnel et des services de conception pour trois centres de santé aux Territoires du Nord-Ouest (TNO).

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, 3e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 7 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 15 juin 2009.

Renseignements généraux :
Art Durkee
Administrateur de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7917
Courriel : art_durkee@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Daniel Adam
Planificateur d'installations
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7116
Courriel : daniel_adam@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

2009-2010
Fourniture, livraison et construction

Rénovations intérieures et extérieures
Unité de duplex endommagée
par les flammes
PM #008074

Rénovations intérieures et extérieures
Unité de trois chambres – Lot 189
PM #008075

Rénovations majeures – unités diverses
PM #008076

Améliorations énergétiques
Deux unités de trois chambres
PM #008077

– Fort Resolution, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Slave Sud, 62, Woodland Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 0R0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 9 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 15 juin 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux : Vivian (Gidget) Dean
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

Renseignements techniques : Tom Gross
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Fourniture, livraison et construction
Rénovations de six duplex
PM #008061

Rénovations d'un immeuble de
quatre logements
PM #008062

– Fort Simpson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Nahendeh, Édifice Nahendeh Kue, 2e étage, C.P. 436, Fort Simpson NT X0E 0N0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 10 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 15 juin 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Susie Hanna

Renseignements techniques :
Taylor Speed
Conseiller technique
Tél. : 867-695-2519
Fax : 867-695-2266

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de conception et
de construction Centre de recherche
de l'Arctique de l'Ouest
PMIS 3563, CT 100826

– Inuvik, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite des propositions pour la conception, la construction et la mise en service du nouveau Centre de recherche de l'Arctique de l'Ouest, y compris la démolition du Centre de recherches d'Inuvik existant.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administratrice de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Sac postal 1, Inuvik NT (ou être livrées au rez-de-chaussée de l'Édifice Perry au 91, Kingmingya Road) ou aux Services des contrats et de l'approvisionnement, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Édifice Stuart Hodgson, 3e étage, 5009, 49e Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

16 H, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions au bureau d'Inuvik à compter du 17 juin 2009.

Renseignements généraux :
Ann Lindsay
Administratrice de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-777-7146
Fax : 867-777-7109

Renseignements techniques :
Todd Engram
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-777-7263
Fax : 867-777-7109

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

L'Aquilon

Journaliste recherché

Le journal L'Aquilon, hebdomadaire communautaire couvrant les Territoires du Nord-Ouest, est à la recherche d'un ou d'une journaliste.

Fonctions :
- Couverture, recherche, reportage, prise de photo et rédaction d'articles
- Collaboration régulière avec la station radio CIVR
- Tenir à jour le site Web du journal
- Participer occasionnellement au montage du journal

Exigences :
- Détenir un diplôme reconnu en journalisme
- Excellente maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais
- Expérience antérieure est un atout

Salaire : 40 000 $
Lieu de travail : Hay River, Territoires du Nord-Ouest

Date d'entrée en fonction : Le 10 août 2009
Vous êtes invités à soumettre votre candidature au plus tard le 26 juin 2009 à l'adresse de courriel suivante :
direction_aquilon@mac.com



Infirmière autorisée de relève – Salle d'opération

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2009-17-6868
Date limite : 26 juin 2009

Technologue de laboratoire – Bactériologie

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,46 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2009-17-6885
Date limite : 26 juin 2009

Technologue de laboratoire – Laboratoire central

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,46 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2009-17-6884
Date limite : 26 juin 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Début d'une ère nouvelle à l'ARC

Danny Joncas

OTTAWA – Après avoir mené à terme plusieurs projets, dont celui de la mise en œuvre du Fonds canadien de la radio communautaire, Roger Ouellette quitte la présidence de l'Association des radios communautaires (ARC) du Canada avec le sentiment du devoir accompli.

Ainsi, au terme de deux mandats de deux ans à la tête de l'organisme national, le résidant du Nouveau-Brunswick cède sa place à Michèle LeBlanc de Hearst, en Ontario, qui devient la nouvelle présidente de l'organisme qui compte actuellement parmi ses membres 25 stations de radio en ondes ainsi que 7 autres en implantation. Le changement de président s'est effectué dans le cadre de l'assemblée générale annuelle de l'ARC du Canada, qui avait lieu à Ottawa les 5 et 6 juin.

Du nombre des dossiers que devra piloter l'ARC du Canada sous la présidence de Mme LeBlanc, on retrouve notamment le projet Franco Médias 2010 dans lequel est activement impliquée l'ARC. Le projet en question permettra d'envoyer une vingtaine de jeunes journalistes francophones aux Jeux olympiques de Vancouver, à l'hiver 2010.

Place à l'excellence

D'autre part, l'ARC du Canada profitait de la tenue de son assemblée annuelle pour présenter son traditionnel gala au cours duquel des prix sont remis à certaines stations s'étant distinguées dans la dernière année. Pour l'édition 2009 du gala, c'est la station Envol 91 de Saint-Boniface, au Manitoba, qui est repartie grande gagnante.

En effet, Envol 91 a mis la main sur trois trophées au cours de la soirée, soit celui du communicateur ou de la communicatrice de l'année (Hélène Perreault), celui du meilleur message d'autopromotion (Jonathan Lemay) ainsi que le Prix Serge-Jacob (Émile Hacault) pour la région de l'Ouest et des territoires. Ce dernier prix est remis dans chacune des quatre régions du pays à un bénévole.

Petites annonces

Apprenez l'italien
La dolca vita à Yellowknife! Étudiez la langue italienne, et aussi l'histoire et la culture italien, du 30 juin au 6 août, avec le professeur Francesco Falvo. Renseignements? falvo@yk.com 669-7285

CHAMBRE A LOUER
Chambre non meublée, à proximité du Collège Aurora, propre calme, non fumeur. 800 $ charges incluses. (867) 445-3339

Chambre à Louer
5 minutes à pieds du centre-ville. Idéal pour jeune professionnel. Libre dès le 1er Juin
Meublé. Laveuse sécheuse. 675$/ mois tout inclus. Possibilité de stationnement
Appelez au 446-1022

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga, la radio communautaire francophone de Yellowknife, est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre : Téléphone :
873-6603 (Yellowknife)
ou 875-0117 (Hay River)

Tour de manège



Maxence Jaillet

La classe de 7e année de l'école Boréale a passé un jeudi après-midi à prendre soins de quelques chevaux en échange de plusieurs tours sur leur dos. Dans le manège couvert de l'écurie du North Slave à Yellowknife, ils ont dirigé leurs montures sous les consignes de la palefrenière Sienna Hart. Pratiquant le pas et les commandes d'arrêt, les six élèves et leur accompagnateur ont pris le temps d'apprécier cette activité qui s'inscrit dans le cadre d'un séjour de fin d'année. La majorité des élèves étaient déjà familiers avec l'équitation ou à tout le moins, habitué à la présence des chevaux. Mais ils se sont tous avoué enjoués à l'idée de conduire leur monture pour quelques tours de piste. L'exercice fini, ils ont dételé les chevaux et les ont brossés. Puis, des gros sacs de pomme et de carottes à la main, ils ont fait le tour des stalles et des enclos pour gâter tous les chevaux. Désirée Bouchard aime les chevaux et, avec les vacances d'été qui arrivent au galop, elle a hâte de pouvoir monter son cheval qui est en pension en Alberta. « J'y retourne cette année, je m'occupe de lui, je le brosse et je le monte. Ce que j'aime le plus, c'est m'occuper de lui et de lui installer sa selle. C'est un jeune mâle et lorsque l'on se promène dans les sentiers, j'aime aller au trot. »

Chant'Ouest

Les Surveillantes et Barobliq à Granby

Mélanie Morin

(APF) - Le Chant'Ouest 2009 aura été une bonne année pour le Manitoba puisque trois des cinq prix de la soirée sont allés à ses représentants, les deux autres allant à l'Alberta.

En effet, le groupe les Surveillantes s'est vu remettre l'un des deux prix André Mercure/Galaxie. Les membres du collectif Jérémie et Éric Gosselin, Danielle Burke et Denis Vrignon-Tessier représenteront donc l'Ouest canadien lors du Festival international de la chanson de Granby.

« Granby, c'est un grand aboutissement, s'exclame Jérémie Gosselin à la suite du spectacle présenté le 12 juin à Edmonton. Plusieurs artistes très talentueux du Manitoba ont participé avant nous et c'est un honneur de pouvoir s'ajouter à la liste. »

En plus du plus prestigieux prix de la soirée, les Surveillantes repartent également avec le Prix du public. « Les gens dans la salle étaient incroyables, fait remarquer Éric Gosselin qui avait déjà participé à l'expérience Chant'Ouest en 2004. La foule était ultra chaleureuse et nous a donné une belle énergie. »

Pour la seule fille du groupe, Danielle Burke, la surprise était grande. « On ne s'attendait tellement pas à ça. Nous ne sommes pas dans notre province, alors c'est un plus gros compliment encore de gagner ce prix. Ça veut vraiment dire quelque chose pour nous. »

Pour les Surveillantes, il est clair que leur succès est aussi un peu celui de la communauté artistique du Manitoba. « Il y a tellement de monde qui nous appuie, précise Jérémie Gosselin. Nous avons eu nos premiers spectacles grâce au 100 Noms, qui est le fil conducteur dans la carrière de nombreux artistes franco-manitobains. Nous ne serions pas ici sans toutes ces personnes qui ont cru en nous et nous ont donné des chances. »



Étienne Alary, directeur du Franco, remet le Prix du public, décerné par les quatre hebdomadaires francophones de l'Ouest au groupe Les Surveillantes.

Quant à l'Ensemble musical Pierre Freynet, il n'est pas non plus reparti les mains vides puisque le chanteur et guitariste du groupe, Pierre Freynet, qui compose également les chansons du collectif, s'est vu remettre le prix SOCAN de la chanson primée.

C'est grâce à pièce *Madeleine* que celui-ci s'est vu honorer. « C'est vraiment encourageant, dit-il. Je fais de la musique depuis que je suis tout petit, mais j'écris mes propres textes seulement depuis environ six ans. »

Mais qui est cette Madeleine? « En fait, je ne connais pas de fille de ce nom-là, avoue-t-il. Mais je trouve que c'est un très joli prénom. J'aime faire croire que la chanson est une histoire vraie, même si ce n'est absolument pas le cas. »

L'Alberta n'est pas en reste

Le deuxième prix Mercure/Galaxie a été remis à Barobliq de l'Alberta. Le jeune homme de 19 ans, pianiste de formation, s'est mis à la guitare il y a un peu plus d'un an lors de sa participation au programme Katimavik et a développé une technique bien particulière.

« Je n'en reviens pas, s'est-il exclamé, visiblement très ému de cette reconnaissance. Pourquoi moi? Il y a tellement de talents ici ce soir. C'est un très grand honneur qui donnera sans aucun doute un essor à ma carrière qui commence à peine. »

Barobliq, dont le vrai nom est Patrick Dunn, admet avoir extrêmement grandi pendant la semaine de formation précédant le Chant'Ouest. « Ça a débloqué bien des affaires, raconte-t-il. J'ai tellement appris et je pense que cela a paru ce soir sur la scène. »

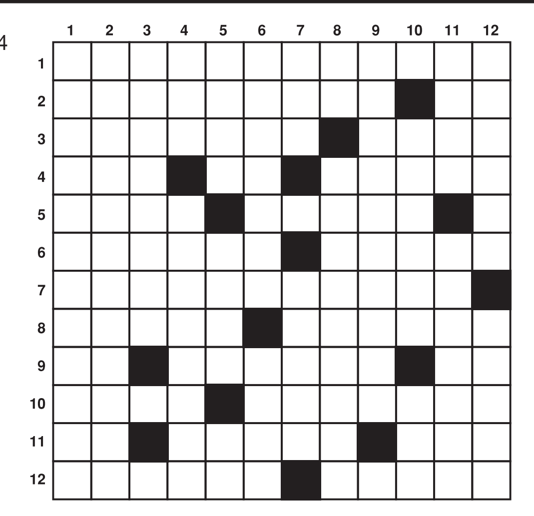
C'est aussi à un artiste de l'Alberta que le prix SACEF/Place des Arts a été remis cette année. Justin Blais, l'un des deux membres du duo JUNA, aura donc la chance de vivre, pendant une semaine, une résidence en interprétation à la Place des Arts à Montréal.

« C'est fou, tout arrive tellement vite, constate le jeune homme. J'ai très hâte de pouvoir vivre cette expérience. Et en attendant, je vais faire le plus de spectacles possible pour être prêt! »

X MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 64



HORIZONTALEMENT

1. Petit outil, garni d'une lame tranchante, servant à tailler les crayons.
2. Bâtiments d'une certaine importance. – Lettre de l'alphabet grec.
3. Qui a de grosses mamelles. – Sommet des Alpes suisses.
4. Belle-fille. – Cité antique de la Basse-Mésopotamie. – Relatifs aux habitants de la Haute-Écosse.
5. Unité monétaire principale de la Namibie. – Nez.
6. Qui occupe un rang indéterminé. – Possessif.
7. Qui déçoit.
8. Sable calcaire en Bretagne. – Voie de communication.
9. Une lettre les sépare inversement. – Inflammation de l'iléon. – Doublée.
10. Ses graines sont utilisées en médecine traditionnelle. – Enzyme de l'estomac des jeunes ruminants non sevrés, tels le veau, l'agneau.
11. Préposition. – Éructer. – Suinte.
12. Met sa confiance en. – Puits naturels.

VERTICALEMENT

1. Timbre destiné au paiement d'une amende forfaitaire pour contravention à la réglementation de la circulation.
2. Familles de plantes dont le type est l'amarante.
3. Exemption de devoirs.
4. Général américain (1807-1870). – Du côté opposé à l'avant.
5. Alouette nichant au sol. – Économiste britannique (1773-1836). – Conjonction.
6. Qui ont la blancheur de l'ivoire. – Affluent de la Seine.
7. Solution. – Garder le silence.
8. Gamme. – Pratiquera le défrichement d'un terrain boisé.
9. Contraintes.
10. Langue iranienne parlée dans la région du Caucase. – Éculé.
11. Eau d'un lac. – Arbuste à fruits noirs.
12. Fis du mal. – Armes.

RÉPONSE DU NO 63

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	G	R	E	G	A	T	I	O	N
2	E	P	E	A	U	T	R	E	■	L	U	E
3	R	I	B	■	D	E	A	R	B	O	R	N
4	F	A	U	V	E	■	D	O	U	T	A	I
5	S	C	L	E	R	E	U	S	E	■	G	E
6	■	A	I	R	A	■	E	P	E	L	A	S
7	A	S	S	O	L	E	R	A	■	I	N	■
8	L	■	A	N	E	T	■	T	O	S	S	A
9	I	A	S	I	■	R	A	I	N	E	■	S
10	S	S	■	Q	U	I	N	A	I	R	E	S
11	E	S	A	U	■	P	I	L	L	A	G	E
12	S	Y	N	E	R	E	S	E	■	S	O	N

Horoscope

SEMAINE DU 21 AU 27 JUIN 2009

BÉLIER

Bélier

Vous commencez une période pendant laquelle vous rayonnerez beaucoup. Vous avez l'impression que tout devient magnifique pour vous. Vous en serez vraiment satisfait.

TAUREAU



Taureau

Vous devez apprendre à mieux voir jusqu'à quel point vous pouvez améliorer votre qualité de vie. Cela sera vraiment extraordinaire.

GÉMEAUX



Gémeaux

Vous êtes très heureux face à votre travail. Vous avez le goût d'étudier. Vous vous sentez plus épanoui que dans le passé.

CANCER



Cancer

Vous êtes très vigilant et vous avez de grands choix à faire face à votre désir de réussir. Il est possible que vous pensiez à changer des choses mais il ne faut pas que cela vous conduise à des illusions.

LION



Lion

Vous pouvez présentement mieux savoir ce qui est formidable pour vous. Il est possible que votre vie extérieure ait beaucoup d'impact sur vos pensées.

VIERGE



Vierge

Vous aimez être près de la personne que vous chérissez. Vous avez besoin que l'on soit vraiment vrai dans tout ce que l'on vous dit.

BALANCE



Balance

Vous êtes dans une période où vous comprenez tout avec une grande efficacité. Il est possible que vous ayez à vous rapprocher des gens de votre famille.

SCORPION



Scorpion

Vous pouvez être sûr de vous. Vous avez le goût d'entreprendre des choses nouvelles. Cela est très valorisant.

SAGITTAIRE



Sagittaire

La planète Mars vous apporte de grandes émotions. Vous êtes capable de vraiment agir pour que tout soit harmonieux autour de vous.

CAPRICORNE

Capricorne

Vous allez vers des situations où les choses n'auront plus la même valeur à vos yeux. Vous changez radicalement après avoir analysé ce qui est essentiel pour vous.

VERSEAU



Verseau

Vous pouvez mieux vous faire comprendre dans tout ce que vous avez à dire. Vous êtes dans une période qui vous apporte de grands bienfaits.

POISSONS





Poissons

Vous pouvez faire en sorte que tout soit bon pour vous. Vous avez besoin de réaliser jusqu'à quel point vous pouvez être bien.